

# 中国海洋大学 2018 年硕士研究生招生考试试题

科目代码: 216

科目名称: 翻译硕士朝鲜语

## 一、빈자리에 알맞은 말을 써서 문장을 만드십시오. (총 10 점, 각 1 점)

1. 처음에는 내가 빵을 만든다는 걸 믿지 않더니, 갓 구워 낸 빵을 보자 남편과 아이들이 ( )을 다시면서 놀라더라고요. 얼마나 기분이 좋았는지 몰라요.
2. 그녀는 ( )한 빨리 걸으려고 노력하면서 눈발이라도 날릴 것처럼 낮게 내려 앉은 하늘을 자꾸 쳐다본다.
3. 이름 높은 사립대학 중 교육 여건이 매우 부실한 대학이 있는가 하면, 새로 생긴 대학 중 재정 구조가 ( )고 교육 여건이 잘 갖추어진 대학도 있다.
4. 누구나 맑고 아름다운 얼굴을 갖기를 원한다. 추하고 못생긴 얼굴을 바라는 사람은 아마 이 세상에 한 사람도 없을 것이다. 톨스토이의 작품을 읽어 보면, 그가 젊었을 때 자기의 코가 넓적하고 보기 흉한 것으로 무척 비관하여 세상을 ( )으로 보게 되었다는 이야기가 나온다.
5. 처음에는 관광객들의 반응이 없어서 공연장의 분위기가 냉랭하게 느껴졌다. 그러나 시간이 흐르면서, 차갑던 공연장이 점점 뜨겁게 ( ).
6. 나는 시야를 ( )기 위해 매년 어학당 방학기간인 9 월에는 1 년간 번 돈을 몽땅 쏟아 부어 해외여행을 다닌다.
7. ( ) (이)라는 말은 어떤 일이든 시작이 중요하며 시작하기만 하면 성공의 가능성이 많이 보인다는 것이다.
8. 해외 여행을 가기 전에는 가려고 하는 나라의 음식이 나의 ( ) 않을 것 같아서 미리 김치며, 고추장이며 음식을 준비해 가는 경우가 종종 있다.
9. 자신이 잘못된 일에 대해서 ( )를 떼며 부인하기 보다는 상대방에게 솔직하게 사과하고 용서를 구하는 편이 더욱 현명한 일이다.
10. 며칠 전에 공항에 가는 길에 차가 많이 밀려서 비행기를 ( )고 말았다. 조금만 일찍 출발했더라면 제 시간에 도착했을 텐데.

特别提醒: 答案必须写在答题纸上, 若写在试卷或草稿纸上无效。

二、 다음 ( )에 알맞은 것을 고르십시오. (총 10 점, 각 1 점)

1. 이제 곧 졸업을 맞는 그는 알찬 대학 생활을 보냈다. 그는 학과 공부도 열심히 ( ) 자원봉사 등의 활동도 활발히 했다.  
ㄱ. 했으나      ㄴ. 했거니와      ㄷ. 했다마는      ㄹ. 했을지라도
2. 형이나 누나, 동생이 없는 외동아들인 나는 명절 때 친척 집에 가는 것을 좋아했는데, 부모님도 내가 늘 외로움을 많이 탄다는 것을 알고 ( ) 명절이면 친척들과 함께 보내려고 하셨다.  
ㄱ. 계셨기에      ㄴ. 계시면서      ㄷ. 계셨으니      ㄹ. 계시고도
3. 솔직히 말해 딸아이의 바느질 솜씨는 엉망이다. 주머니를 만들어 오라는 숙제를 밤 열두 시가 넘도록 하고 있는 것이 안쓰러워 내가 대신 바느질을 해 준 적도 있다. 나중에 성적표를 보니 십 점 만 점에 팔 점이 나와 있었다. 내가 대신 ( ) 딸아이가 했다면 육 점이나 맞았을까?  
ㄱ. 바느질을 해 준 덕에  
ㄴ. 바느질을 해 준 김에  
ㄷ. 바느질을 해 주었기에 망정이지  
ㄹ. 바느질을 해 주지는 못할망정
4. 부정 부패 사건으로 수사 대상에 오른 정치인의 수가 갈수록 늘어나자 자기에 게도 ( ) 걱정하는 정치인들도 늘어나고 있다는 기사가 연일 보도되고 있다.  
ㄱ. 불길을 잡을까 봐      ㄴ. 불을 당길까 봐  
ㄷ. 불뚱이 튈까 봐      ㄹ. 불씨가 튈까 봐
5. 청소년들이 시, 소설 따위를 제각기 즐겨 ( ) 막상 문학이라는 것을 공부할 과제로 대하면 저도 모르게 움츠러드는 수가 있다.  
ㄱ. 읽으므로      ㄴ. 읽을수록      ㄷ. 읽다가도      ㄹ. 읽을래야
6. 그 사람 사정도 참 딱해요. 사업을 하다가 실패하는 바람에 그 많던 재산도 다 팔고 그나마 남아 있던 집까지 남의 손에 넘어가게 생겼나 봐요. 이제 완전히 빈털터리가 되어 길거리로 ( ) 그 참담한 심정이야 오죽하겠습니까

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

- 까.
- ㄱ. 나았을 터이니            ㄴ. 나았을 지경이니  
 ㄷ. 나았을 작정이니        ㄹ. 나았을 셈이니
7. 다른 사람에게 일을 맡길 때는 어느 정도 지침을 내리고 통제를 (        ) 일을 맡은 사람이 나름대로 융통성을 발휘할 수 있는 권한 즉, 재량권도 함께 주어야 한다.
- ㄱ. 하기는 하되    ㄴ. 하라마는    ㄷ. 해 봤댔자    ㄹ. 할 것 없이
8. 그는 항상 일을 미루는 경향이 있다. 코 앞에 (        ) 비로소 일을 시작하니 늘 일처리가 늦을 수밖에 없다.
- ㄱ. 닥치려면    ㄴ. 닥치는 대로    ㄷ. 닥쳐서야    ㄹ. 닥쳐서도
9. 컴퓨터를 다루는 게 서툴러서 동생은 문서 하나 작성하는 데 며칠째 고생하고 있다. 이런 동생의 모습을 (        ) 나는 동생을 도와주기로 했다.
- ㄱ. 보다가 말고    ㄴ. 보고 있자니    ㄷ. 보다 못해    ㄹ. 보았거늘
10. 아무리 화가 (        ) 어린아이를 그렇게 몰아세우면 되겠습니까? 잘잘못을 가려서 차근차근 말씀하시면 아이도 제 잘못을 깨달을 것입니다.
- ㄱ. 난다면 몰라도    ㄴ. 날 바에야    ㄷ. 나기로서니    ㄹ. 난다면야

三、 다음 문장 중 틀린 곳을 찾아 바르게 고치십시오. (총 10 점, 각 1 점)

- 나는 아침에 일어나고 제일 먼저 신문을 보는데, 어제 무슨 일이 일어났는지 알 수 있을 뿐만 아니라, 일기 예보를 통해 그날의 날씨가 어떤지도 알 수 있기 때문이다.
- 지호가 오늘 차려 입고 일찍 나가는 걸 보니 중요한 약속이 있을 모양이에요.
- 이 일은 혼자서 하면 힘들 것 같기에 좀 도와 드릴까요?
- 좋은 상담자라면 상담을 받으러 온 사람이 스스로 문제를 해결할 수 있기 위해서 도와줍니다.
- 오늘은 너무 더워서 아이스크림을 네 개밖에 먹었더니 배탈이 났어요.
- 말이 빨라서 알아듣기 힘들지만 여러 번 듣고 보니 무슨 말인지 알아들을 수 있을 테니까 자꾸 반복해서 들으십시오.

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

7. 사람들은 누구나 젊음이 제 곁에서 오랫동안 떠나지 않기를 바라면서 되도록이면 오래오래 젊음을 유지하고 싶다.
8. 한국에는 대체로 탕 종류의 뜨거운 국물이 있는 음식이 많은데, 이러한 뜨거운 음식을 먹을 때는 으레 자연스럽게 소리가 나기 만무하다.
9. 해외로 출장을 가는 그 날 아침에 늦게 일어나느라고 허둥지둥 서둘러야 했어요.
10. 이 부분이 가장 중요한 부분이니만큼 제가 간단히 설명한다고 여러분도 그냥 쉽게 넘겨 버리면 됩니다.

#### 四、다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. (총 40 점)

<내용 1> 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. (총 6 점)

요즘은 원룸이나 오피스텔에서 살고 싶어 하는 학생들이 많다. 원룸은 영어로 ‘방 하나’란 뜻이다. 하나의 공간에 침실, 부엌, 화장실이 전부 모여 있다. 오피스텔은 영어의 ‘오피스’와 ‘호텔’을 합한 말인데, 사무실도 되고 집도 된다. ( ) 오피스텔 건물은 원룸 건물보다 훨씬 더 높다. 같은 동네에서 오피스텔의 월세와 관리비는 보통 원룸보다 더 비싸다.

물음:

- 1) 이야기의 제목을 고르십시오. (2 점)
  - ㄱ. 원룸과 오피스텔의 장점
  - ㄴ. 원룸과 오피스텔의 차이
  - ㄷ. 원룸과 오피스텔의 관리비
  - ㄹ. 원룸과 오피스텔의 구조
- 2) 내용과 다른 것을 고르십시오. (2 점)
  - ㄱ. 원룸은 사무실로도 쓸 수 있다.
  - ㄴ. 원룸은 오피스텔보다 낮은 건물이다.
  - ㄷ. 원룸은 오피스텔보다 관리비가 싸다.
  - ㄹ. 학생들이 원룸과 오피스텔을 많이 선호한다.

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

3) 윗글의 ( )에 알맞은 접속 부사를 넣어 문장을 완성하십시오.(2 점)

<내용 2> 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. (총 6 점)

이 제품의 가장 큰 특징은 청소년들의 성장에 도움이 되는 성분이 많이 들어 있다는 것이다. 따라서 청소년들이나 청소년을 둔 부모들을 대상으로 홍보를 기획할 필요가 있다. 구체적인 홍보 방법으로는 다음과 같은 것들이 효과적일 것으로 판단된다.

첫째, 스타를 고용하는 것이다. 비록 비용이 많이 들기는 하지만 자녀를 가진 유명 인사를 통해서 홍보의 효과를 극대화할 수 있기 때문이다.

둘째, 샘플을 나누어 주는 것이다. 중.고등학교 앞에서 축하나 기념 이벤트 등을 통해 샘플을 나누어 주면 제품의 인지도를 높일 수 있다. 이 방법은 거리 홍보와 병행할 수 있다.

셋째, 간접적인 홍보성 기사를 내는 것이다. 이것은 기사나 칼럼을 쓰는 사람들을 통해 제품에 대해 홍보하는 방법으로 미디어를 이용한다는 점에서 홍보 효과가 매우 크다.

물음:

1) 윗글은 무엇에 대한 글입니까?(2 점)

- ㄱ. 제품의 특징
- ㄴ. 제품의 홍보
- ㄷ. 제품의 인지도
- ㄹ. 제품의 효과

2) 윗글에서 제품 판매 대상은 누구입니까?(2 점)

3) 윗글의 내용과 다른 것을 고르십시오.(2 점)

- ㄱ. 제품에는 청소년들의 성장에 필요한 성분이 많이 들어있다.
- ㄴ. 스타를 고용하여 홍보하는 것과 거리에서 홍보하는 방법을 함께 진행할 수 있다.
- ㄷ. 간접적인 홍보성 기사를 내는 것은 미디어를 이용하는 방법이다.
- ㄹ. 샘플을 나누어 주는 방법은 제품의 인지도를 높일 수 있다.

特別提醒：答案必須写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

<내용 3> 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. (총 8 점)

우리의 언어생활은 궁극적으로 대화의 과정일 수밖에 없다. 그 이유는 어떤 경우에도 말을 할 때에는 말할이와 들을이가 있어야 하기 때문이다. 말할이는 언제나 대화에서 필요한 만큼의 내용을, 자기가 진실하다고 믿는 대로, 전후 관계의 이야기 줄거리에 맞도록 간단명료하게 말해야 한다. 그리고 상황의 요구에 따라 적당한 정보를 알려주고, 주장하는 바를 진실하게 알리도록 노력해야 한다. 또한 이야기의 내용에 직접적으로 연관이 있어야 하고, 이해에 장애가 되는 문제를 피해야 한다.

훌륭한 말하기를 위해서는 훌륭한 듣기가 따라야 하며, 동시에 훌륭한 듣기를 위해서는 훌륭한 말하기가 있어야 한다. 좋은 연사가 좋은 청중을 만들고 좋은 청중이 좋은 연사를 만든다는 것은 ①이들의 관계가 그만큼 긴밀함을 나타낸다. 흔히 대화를 말할이와 들을이가 함께 짜는 피륙이라고 하는 것처럼 대화에는 상호 협력성이 중요한 원리로 작용한다.

그라이스(Grice)는 대화 참여자들이 서로 협력할 때, 성공적인 대화를 만들어 갈 수 있다는 사실에 주목하고 이를 ‘협력의 원리’로 제시하였다. 그는 대화의 네 가지 요소에 대해 참여자가 지켜야 할 원칙들을 말하고 있다.

물음:

1) 윗글은 무엇에 대한 글입니까?(2 점)

- ㄱ. 대화의 과정
- ㄴ. 대화의 협력
- ㄷ. 대화의 중요성
- ㄹ. 대화의 순서

2) ①의 ‘이들’은 누구를 가리킵니까?(2 점)

3) 윗글의 내용과 맞으면 O, 틀리면 X 표 하십시오.(4 점)

- ㄱ. 참이라고 믿는 사실만을 진실하게 말해야 한다.
- ㄴ. 대화의 장면에 맞도록 적절한 양의 내용을 말해야 한다.
- ㄷ. 상대방이 한 말을 제대로 이해하고 그것에 관계되는 내용을 말해야 한

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

다.

ㄹ. 이해할 수 있도록 조리있고 간결하게 말해야 한다.

<내용 4> 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. (총 12 점)

(ㄱ) 요즘 물건을 사거나 식당에서 음식을 먹고 현금을 내는 사람들은 별로 없을 것이다. 그만큼 신용카드를 사용하는 것이 생활화되었다. 카드를 사용하는 이유는 무엇일까? 그것은 두 말 할 것 없이 편리하기 때문이다. 카드가 있으면 현금을 많이 가지고 다닐 필요도 없고 갑자기 돈을 쓸 일이 생겨도 당황스럽지 않다.

(ㄴ) 요즘 대부분의 소비자는 한 장 이상의 카드를 가지고 있다. 하지만 카드를 경제적으로 사용하기 위해서는 자신의 소비 형태에 맞는 카드를 두 장만 가지고 있는 것이 좋다. 한 장의 카드를 주로 사용하고 나머지 한 장은 문제가 생겼을 때 사용하면 좋겠다.

(ㄷ) 최근에는 카드회사에서 여러 가지 다양한 카드를 내놓고 있다. ( ) 카드를 선택할 때 서비스 내용을 살펴보는 것이 중요하다. 카드의 종류에 따라 할인혜택과 무료 이용 서비스가 다르기 때문이다. 영화관 이용이나 뮤지컬 공연 등 문화생활에 다양한 할인혜택이 있는 카드도 있고 주유나 여행 그리고 취미활동 등의 분야에 혜택이 있는 카드도 있다. 어떤 카드를 선택해서 사용하는 것이 현명한 소비가 될지 잘 생각해야 할 것이다. (ㄷ)

물음:

1) 윗글은 무엇에 대한 글입니까? (2 점)

- ㄱ. 카드의 선택
- ㄴ. 카드 할인혜택
- ㄷ. 카드 종류
- ㄹ. 카드 사용

2) 카드를 사용하면 편리한 점이 무엇입니까?(4 점)

3) 윗글의 내용과 같은 것은 무엇입니까? (2 점)

- ㄱ. 한 장이 카드를 사용하는 것이 제일 좋다.

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

- ㄴ. 카드 이용 금액을 갚지 못하면 다른 카드를 만들어서 쓰면 된다.
- ㄷ. 자신이 원하는 서비스 혜택을 받을 수 있는 카드를 선택하는 것이 좋다.
- ㄹ. 아직도 카드보다 현금을 사용하는 사람이 많다.

4) 아래 내용이 이어지기에 알맞은 곳을 고르십시오.(2 점)

주의를 둘러 보면 필요 이상으로 신용카드를 많이 소유하고 있는 사람이 많다. 하지만 카드가 너무 많으면 쓸데없이 돈을 쓰게 된다. 요즘 카드 이용 금액을 갚지 못해 신용불량자가 되는 사람들도 많아지고 있다.

5) 윗글의 ( )에 들어갈 내용을 고르십시오.(2 점)

- ㄱ. 따라서
- ㄴ. 그럼에도 불구하고
- ㄷ. 게다가
- ㄹ. 자칫하면

<내용 5> 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. (총 8 점)

‘인터뷰’로 대역되기도 하는 면접은 사전적 의미로 ‘직접 만나봄’을 의미한다. 즉 면대하는 것이다. 이러한 면접이 특정한 사회적 목적을 띠게 될 때 또 다른 의미를 갖는다. ‘면접 시험’의 준말로 쓰이는 시험의 절차로서의 면접이 그것이다. 이때의 면접은 면접 시험에 해당하는 것으로 인터뷰로서의 면접과는 차이가 있다. 이것을 선발 면접이라고도 하는데, 선발 면접이란 어떤 특정한 목적으로 보통 두 당사자 사이에서 행하여지는 대화의 상호작용으로 피면접자와 대면하여 대화와 관찰 등에 의해 정보를 입수·제공 또는 평가를 하는 방법이다. 선발을 위한 시험 절차로서의 면접은 크게 대학 입학에 위한 ‘(심층구술)면접’과 직장 구성원의 일원이 되기 위한 ‘입사를 위한 면접(시험)’으로 나눌 수 있다. 면접(시험)은 특정한 사회 조직 속의 구성원들이 지원자를 대상으로 하여 그 조직 속에 적합한 사람인가를 평가하고 결정하는 일련의 과정이다. 특히 대면 면접은 필기시험으로는 파악하기 어려운 인물의 성격, 용모, 표현력, 심신의 상태, 건강 등이나 가정환경, 생활태도, 언어, 동작 혹은 인격, 전문지식, 일반상식이나 학식, 이해력, 열의, 희망직무 등을 파악하는 데 목적을 두고 있다.

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

면접은 평가 결과에 따라서 그 조직의 구성원이 될 수 있는지의 여부가 결정된다.

① 매우 중요한 화법의 유형으로서의 면접은 다음과 같은 몇 가지 특징을 갖는다.

첫째, 모든 화법의 유형이 그러하듯이 면접 또한 말할이와 들을이의 상호 관련성을 포함한다. ( ㄱ )

둘째, 면접 관련자들 간에 관계는 동등하지 않다. 면접에서의 참여자는 면접위원과 피면접자로 나뉜다. ( ㄴ ) 따라서 면접위원은 특정 회사를 대신해서 피면접자를 관찰하고 피면접자가 회사가 요구하는 사항을 얼마나 갖추고 있는지를 따져 보는 사람이다. 즉 평가자이면서 심판자의 역할을 한다. 그와 달리 피면접자는 면접위원이 즉 회사가 원하는 바를 충족시켜 주어야 하는 입장에서 있는 사람이다.

셋째, 환답이 쌍방적인 것과 달리 면접에서의 대화는 일방적인 형식을 취한다. ( ㄷ ) 즉 면접위원은 질문자가 되고 피면접자는 응답자가 된다. 면접위원과 피면접자의 역할은 분명하게 구분되어 있는 것이다. 따라서 피면접자는 면접위원의 질문 내용에 충실한 답을 할 준비를 해야 한다.

넷째, 면접에서의 평가 기준들은 다양하지만 가장 일차적이고 중요한 것은 면접위원과 피면접자간의 대화 과정에서 나타나는 모습들이다. 그렇다고 대화 과정에서 대화 내용의 논리성, 합리성 등과 같은 기준만이 평가 대상이 되는 것은 아니다. ( ㄹ ) 이와 더불어 면접위원의 질문에 대처하는 방식, 태도 등도 중요한 판단 기준이 된다. 따라서 면접에서의 의사소통 행위는 단지 언어적 소통만이 아니라 비언어적 소통도 함께 고려된다.

물음:

1) '면접은 매우 중요한 화법의 유형이다.'라고 말하는 이유는 무엇입니까?(3 점)

2) 아래 내용이 이어지기에 알맞은 곳을 고르십시오.(2 점)

이때 면접위원은 단지 대면해서 대화를 하는 상대방으로서의 사람을 의미하지 않는다. 피면접자가 입사하기를 원하는 회사를 대표하는 사람이다.

3) 윗글의 내용과 맞으면 O, 틀리면 X 표 하십시오.(3 점)

特別提醒：答案必須写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

- ㄱ. 면접은 곧 인터뷰이다.
- ㄴ. 면접에서 가장 일차적이고 중요한 것은 다양한 평가 기준들이다.
- ㄷ. 면접에서의 대화는 쌍방적이 아니라 일방적이다.

五、 다음을 주제로 하여 글을 쓰십시오. (총 30 점)

1. 감사드리고 싶은 사람에게 감사의 이메일을 격식에 맞춰 쓰십시오. (10 점)

받는 사람:

제목:

내용:

2. 다음은 시테크에 관한 전략입니다. 다음 글을 참고하여 자신의 생활에 필요한 시테크 전략 다섯 가지를 제시하고, 각각의 전략이 왜 자신에게 필요한 것인지를 구체적인 실천 방안과 함께 600 자 이상의 글을 써 보십시오. (20 점)

직장인을 위한 시테크

시테크는 시간 관리 기술이다. 시테크는 단순히 24 시간을 어떻게 사용할지에 대한 것이 아니다. 어떻게 하면 짧은 시간에 일을 효율적으로 하고, 여유 있게 시간을 관리할 수 있을지 그 방법을 찾는 데 목적이 있다. 또한 시테크는 여가 시간을 어떻게 활용할지도 중요하게 생각한다.

여러분은 여러분의 시간 관리를 위해서 어떻게 하고 있습니까?

- (1) 해야 할 일을 미루지 않고 지금 바로 시작합니까?
- (2) 차(버스, 지하철) 안에서 보내는 시간을 잘 활용합니까?
- (3) 중요하지 않은 일들은 한꺼번에 모아서 합니까?
- (4) 스스로 마감 시간을 정해 놓고 일을 합니까?
- (5) 약속 시간에 일찍 도착하기 위해서 10분 일찍 출발합니까?
- (6) 일의 중요한 정도를 구분하여 먼저 할 일을 결정합니까?
- (7) 정말 하고 싶은 것을 하기 위하여 꾸준히 시간을 냅니까?
- (8) 시간을 잘 관리하고 있는지 스스로 평가해 봅니까?

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。